

Aika: 19.10.2022 klo 9.00-12.00

Paikka: Zoom-etäyhteys

Paikalla: Maria Forsén, Ilkka Haataja, Liisa Hilander (puheenjohtaja), Outi Hintikka, Ilona Lindfors (sihteeri), Kristiina Näyhö, Jaakko Tuohiniemi, Tarja Turunen, Leena Vainikainen

Poissa: Mirja Anttila, Taru Fröjdholm

1. Kokouksen avaus

Puheenjohtaja avasi kokouksen klo 9:01.

2. Esityslistan hyväksyminen

Hyväksyttiin esityslista siten, että lisättiin kokous- ja tapahtumakuulumiset kohtaan Teos MARC 21:ssä –projekti

3. Kokous- ja tapahtumakuulumisia

- **Luokitustyöryhmän kokous 29.9.**
 - [muistio Kiwissä](#)
 - paljon keskustelua, kokouksen aiheina:
 - yhteentoimivuuden edistäminen eri luokitusten ja asiansanoituksen kesken
 - selvitetään luokitusten käyttömahdollisuuksia ja mahdollisuuksien mukaan käyttöä tiedonhaussa eri hakuliittymissä
 - asiat jäivät hautumaan
 - työryhmän seuraava kokous ensi vuoden alussa

- **SLM-ryhmän kokous 30.9.**
 - ei muistiota
 - kokouksessa mukana Kavin edustaja
 - kokouksessa käytiin läpi Tenho-sanastosta tulleita ehdotuksia
 - ehdotuksia on tehty, jotta Tenho-termit voidaan konvertoida SLM-termeiksi
 - konversio tarvitaan siksi, että elokuvatietueet ovat tulossa mukaan teosauktoriteettikantaan

- **Kuvailuryhmien puheenjohtajien kokous 11.10.**
 - [muistio Kiwissä](#)
 - Katri Riiheläinen tulee jatkossa mukaan ryhmän kokouksiin Fennica-palvelun edustajana
 - Kuvailuryhmien työpajan valmistelua
 - kokouksessa jatkettiin Kuvailun laatusuosituksen työstämistä
 - toimijakuvailuohje haluttaisiin myös yhteisten ohjeiden alustalle

- **Automaattisen sisällönkuvailutyöryhmän kokous 12.10.**
 - [muistio Kiwissä](#)
 - kokouksessa käytiin läpi Monan täydentämää FintoAI:n käyttöohjetta
 - ohjeen otsikoksi on tulossa ”Puoliautomaattinen sisällönkuvailu FintoAI:lla” ja ohje tullaan julkaisemaan Finto:n asiakaswikissä
 - ohjeen julkaisuajankohtaa ei vielä sovittu, mutta tarkoitus on saada ohje julkaistua loppuvuoden aikana
 - palautetta käyttöohjeesta voi laittaa Finton palautelomakkeen kautta tai Finto-postiin
 - seuraavaksi työryhmän on tarkoitus osallistua FintoAI:n YKL-luokituksen testaamiseen
 - työryhmän seuraava kokous alkuvuodesta

- **Teos MARC 21:ssä –projekti**
 - [viimeisimmän kokouksen muistio Kiwissä](#)
 - Jaakko ja Ilkka kertoivat projektin tarkoituksesta ja etenemisestä
 - [tietoja projektista Kiwissä](#)
 - [projektissa työstettävät auktoriteettiesimerkit](#)
 - [Elokuva-auktoiteetit](#)
 - [Kirja-auktoiteetit](#)
 - Jaakko esitteli kirja-auktoiteettien yhteydessä Kalevalasta tehtyä esimerkkiteostietuetta, mikä herätti runsaasti keskustelua esimerkiksi siitä, viittaako tietueen Kalevala vuoden 1834 vai vuoden 1849 versioon

4. Toive Melinda-postiin muiden kuin 648-kenttien konvertoinnista yso-aika-muotoon

- viime kokouksen jälkeen on pyydetty Melinda-palvelusta, että 648-kenttiin lisättäisiin takautuvasti 0-osakentät ja lisäksi pyydettiin, että 648-kentän yso-aika-termien käännökset tulisivat automaattisesti
- [Talonmiehen kirjeessä 12.10.](#) tiedotettu seuraavasti:

Kenttien 388 ja 648 |0-osakenttien takautuvat lisäykset on enimmäkseen tehty. Samalla virheellisiä yso-merkintöjä on korjattu. Esimerkiksi yksittäisiä vuosilukuja muutettu 648-kentässä 2. indikaattorin arvoksi 4 ja otettu näistä |2 yso/fin ja |2 yso/swe pois. 648 kentälle on myös kytketty päälle automaattikäännökset, jolloin tietueeseen lisäytyy automaattisesti toisen kielinen versio kentän sisällöstä, kun 648 kentän kuvailu on tehty vain joko suomeksi tai ruotsiksi.

- Luontiaika-kenttä 388 pitäisi myös konvertoida yso-aika-termeiksi ja nämä tulisi olla sekä suomeksi että ruotsiksi
 - pyydetään Melinda-palvelusta 388-kentän konvertointia yso-aika-termeiksi + käännökset

5. Tilausteokset SLM-termiksi?

- Tilauselokuvat-termistä oli keskusteltu SLM-kokouksessa, mutta kokouksessa oli todettu, että ei ole olemassa sellaista lajityyppiä kuin tilauselokuvat
- SLM-kokouksessa oli kuitenkin todettu, että tilausteos-termiä voisi ehdottaa metatietosanastoon, jolloin tilausteos-termiä voisi käyttää huomautuksena 500-kentässä erityyppisissä aineistoista, jotka on tehty jonkin tahon tilauksesta
- Sisällönkuvailun asiantuntijaryhmä kannattaa tilausteos-termin lisäämistä metatietosanastoon
- Liisa lähettää Sisku-ryhmän termiehdotuksen Metatietosanastoon

6. Kuvailuryhmien työpajaan (22.11.) valmistautuminen

- Keskustellaan kuvailun laatusuosituksesta seuraavassa kokouksessa

7. YSO sisällönkuvailussa englanninkielisenä?

- Mirjalle oli tullut toive englanninkielisen YSON käyttämisestä sisällönkuvailussa
 - onko vastaavia toiveita tullut muualta?
 - jos englanninkielistä YSOa käytettäisiin sisällönkuvailussa, mikä olisi sen sanastokoodi?
- todettiin, että englanninkielisten YSO-termien käyttöä sisällönkuvailussa käsiteltiin Sisällönkuvailun asiantuntijaryhmän kokouksessa 20.5.2021 ([linkki muistioon](#))
- huomautettiin, että kaikki kuvailussa käytettävät sanastot eivät ole englanninkielisiä, esimerkiksi SLM ja YSO-paikat ovat kaksikielisiä ja SEKO on yksikielinen
 - esimerkiksi jos englanninkielistä kaunokirjallisuutta ei kuvailtaisi suomeksi vaan ainoastaan englanniksi, jäisivät SLM-termit pois
- ryhmän jäsenillä oli tullut vastaan tilanteita, joissa englanninkielinen asiasanoitus olisi ollut hyödyllinen, esimerkiksi vieraskielinen kaunokirjallisuus

- yliopistokirjastoissa tehdään englanninkielistä kuvailua, mutta silloin käytössä on englanninkieliset sanastot esimerkiksi LCSH ja MeSH
- ryhmä ei kannata sisällönkuvailua englanninkielisillä YSO-termeillä, mutta ryhmässä tuli esiin toive, että olisiko mahdollista saada englanninkieliset termit käytettäviksi tiedonhaussa
- todettiin vielä, että jos englanninkielisiä YSO-termejä käytettäisiin, niin olisi sanastokoodi luontevasti yso/eng. Huomautettiin kuitenkin, että jos kyseessä on YSO-paikat-sanastossa näkyvät englanninkieliset termit, jotka ovat peräisin Wikidatasta, ei näiden yhteydessä missään nimessä tulisi käyttää YSO-sanastokoodia

8. Muut asiat

- ryhmästä esitettiin kysymys: miksi luokituskentissä ei käytetä linkkikenttiä?
- ryhmästä saatiin tähän vastaus: linkkikenttiä ei käytetä siitä syystä, että luokituksista ei ole auktoriteettitietueita

9. Ilmoitusasiat

- Siskun joulukuun kokous päätettiin pitää etänä. Katsotaan lähikokoukselle ajankohta keväälle
- Talonmies extran aiheena Sisällönkuvailu 20.10.
- Sisällönkuvailuoppaan päivitys: yhteisöt ja tapahtumat kokous 27.10. klo 9
- Seuraava Sisällönkuvailun asiantuntijaryhmän kokous 15.11. klo 9-12
- Kuvailuryhmien työpaja 22.11. klo 13-16

10. Kokouksen päättäminen

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 11:34